



Post Office Box 9103
Van Nuys, California 91409-9103

Bản đính chính Cẩm nang hội viên Health Net Community Solutions (Health Net)

Bản đính chính này liệt kê những thay đổi đối với Cẩm nang hội viên của quý vị. Nội dung dưới đây là một phần trong Cẩm nang hội viên của quý vị.

Health Net luôn sẵn sàng trợ giúp quý vị. Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào, vui lòng gọi đến số điện thoại miễn phí theo số **1-800-675-6110 (TTY 711)**. Health Net luôn sẵn sàng hỗ trợ quý vị 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần hoặc truy cập trang web trực tuyến của chúng tôi tại www.healthnet.com.

Health Net Community Solutions, Inc. (Health Net) là công ty con của Health Net, LLC. Health Net là nhãn hiệu dịch vụ đã đăng ký của Health Net, LLC. Tất cả các quyền được bảo hộ.

3. Hướng dẫn nhận dịch vụ chăm sóc

Sự giới thiệu

Nếu quý vị cần, PCP của quý vị hoặc bác sĩ chuyên khoa khác sẽ đưa giấy giới thiệu cho quý vị để quý vị đến thăm khám với bác sĩ chuyên khoa theo khung thời gian quy định tại phần “Tiếp cận dịch vụ chăm sóc kịp thời” trong cuốn cẩm nang này. Bác sĩ chuyên khoa là một bác sĩ được đào tạo nâng cao về một lĩnh vực y học. PCP của quý vị sẽ cùng quý vị chọn một bác sĩ chuyên khoa. Văn phòng PCP của quý vị có thể giúp quý vị sắp xếp thời gian thăm khám với bác sĩ chuyên khoa.

Các dịch vụ khác có thể yêu cầu giấy giới thiệu bao gồm các thủ thuật tại văn phòng, quang tuyến X, xét nghiệm và một số dịch vụ từ bác sĩ chuyên khoa.

PCP của quý vị có thể cung cấp cho quý vị một mẫu đơn để đưa đến cho bác sĩ chuyên khoa. Bác sĩ chuyên khoa sẽ điền vào mẫu đơn và gửi lại cho PCP của quý vị. Bác sĩ chuyên khoa sẽ điều trị cho quý vị miễn là họ nghĩ rằng quý vị cần điều trị.



**Post Office Box 9103
Van Nuys, California 91409-9103**

PCP của quý vị sẽ bắt đầu quy trình giới thiệu. PCP của quý vị sẽ biết liệu quý vị có cần sự chấp thuận hay liệu quý vị có thể hẹn lịch trực tiếp hay không. Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào về việc dịch vụ chăm sóc từ bác sĩ chuyên khoa hoặc từ bệnh viện có cần phê duyệt hay không, quý vị có thể gọi cho ban dịch vụ hội viên theo số 1-800-675-6110 (TTY 711). Sẽ mất tối đa 5 ngày làm việc để xử lý quy trình giới thiệu thường lệ (“ngày làm việc” là từ Thứ Hai đến Thứ Sáu), nhưng có thể mất tối đa 28 ngày theo lịch (14 ngày kể từ ngày yêu cầu ban đầu cộng thêm 14 ngày nếu yêu cầu gia hạn) nếu cần thêm thông tin từ PCP của quý vị. Trong một số trường hợp, PCP của quý vị có thể yêu cầu giải quyết gấp quy trình giới thiệu của quý vị. Sẽ không mất hơn 72 giờ theo lịch để xử lý quy trình giới thiệu giải quyết nhanh (gấp). Vui lòng gọi cho chương trình của chúng tôi nếu quý vị không nhận được phản hồi trước các thời điểm này.

Quý vị sẽ cần quy trình giới thiệu thường trực nếu quý vị có vấn đề sức khỏe cần chăm sóc y tế đặc biệt trong một thời gian dài. Điều này có nghĩa là quý vị có thể thăm khám với cùng một bác sĩ chuyên khoa nhiều lần mà không cần lấy giấy giới thiệu mỗi lần.

Nếu quý vị gặp khó khăn trong việc xin giấy giới thiệu dài hạn hoặc muốn nhận bản sao chính sách về giấy giới thiệu của Health Net, vui lòng gọi số 1-800-675-6110 (TTY 711).

Quý vị không cần sự giới thiệu cho:

- Thăm khám với PCP
- Thăm khám sản/Phụ khoa (OB/GYN)
- Thăm khám chăm sóc khẩn cấp hoặc cấp cứu
- Các dịch vụ nhạy cảm cho người lớn, như chăm sóc nạn nhân tấn công tình dục
- Các dịch vụ kế hoạch hóa gia đình (để tìm hiểu thêm, hãy gọi cho Văn phòng Dịch vụ Giới thiệu và Thông tin Kế hoạch hóa Gia đình theo số 1-800-942-1054)
- Xét nghiệm và tư vấn HIV (12 tuổi trở lên)
- Dịch vụ về bệnh lây truyền qua đường tình dục (12 tuổi trở lên)
- Các dịch vụ trị liệu thần kinh cột sống (có thể cần giấy giới thiệu nếu dịch vụ do các FQHC, RHC và IHCP ngoài hệ thống cung cấp)
- Đánh giá sức khỏe tâm thần ban đầu
- Chăm cứu (hai dịch vụ đầu tiên mỗi tháng; các lịch hẹn bổ sung sẽ cần có sự giới thiệu)
- Các dịch vụ điều trị bệnh về chân
- Dịch vụ nha khoa đủ điều kiện
- Dịch vụ chăm sóc chu sinh định kỳ của bác sĩ làm việc với Health Net
- Các dịch vụ của y tá hộ sinh có chứng nhận
- Đánh giá sức khỏe hành vi ban đầu từ nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe hành vi làm việc với Health Net

Trẻ vị thành niên cũng có thể nhận một số dịch vụ chăm sóc sức khỏe tâm thần ngoại trú, dịch vụ nhạy cảm và dịch vụ điều trị rối loạn do sử dụng dược chất mà không cần sự đồng ý của cha mẹ. Để biết thêm thông tin, vui lòng đọc phần “Các dịch vụ chỉ cần sự đồng ý của trẻ vị thành niên” và “Dịch vụ điều trị rối loạn do sử dụng dược chất” trong cẩm nang này.

Giấy Giới Thiệu Theo Đạo Luật Công Bằng Ung Thư California

Điều trị hiệu quả các bệnh ung thư phức tạp phụ thuộc vào nhiều yếu tố bao gồm chẩn đoán đúng và được điều trị kịp thời từ các chuyên gia ung thư.

Nếu quý vị được chẩn đoán mắc bệnh ung thư phức tạp, Đạo Luật Công Bằng trong Chăm Sóc Ung Thư mới của California cho phép quý vị yêu cầu giấy giới thiệu từ bác sĩ của mình để được điều trị ung thư cụ thể từ một trung tâm ung thư do Viện Ung Thư Quốc Gia (NCI) chỉ định trong hệ thống, cơ sở liên kết với Chương Trình Nghiên Cứu Ung Thư Cộng Đồng của NCI (NCORP), hoặc trung tâm ung thư học thuật đủ tiêu chuẩn.

Nếu Health Net không có một trung tâm ung thư do NCI chỉ định trong hệ thống, Health Net sẽ cho phép quý vị yêu cầu giấy giới thiệu để điều trị ung thư từ một trong những trung tâm ngoài hệ thống này ở California, nếu một trong những trung tâm ngoài hệ thống này và Health Net đồng ý thanh toán, trừ khi quý vị chọn gặp một nhà cung cấp dịch vụ điều trị ung thư khác.

Nếu quý vị đã được chẩn đoán mắc bệnh ung thư, hãy liên hệ với Health Net để xem liệu quý vị có đủ điều kiện nhận các dịch vụ từ một trong những trung tâm ung thư này hay không.

4. Các quyền lợi và dịch vụ

Các quyền lợi Medi-Cal do Health Net bao trả

Các dịch vụ cho bệnh nhân ngoại trú (không lưu trú)

Đánh giá khả năng nhận thức

Health Net bao trả cho một lần đánh giá khả năng nhận thức nhanh hàng năm cho các hội viên từ 65 tuổi trở lên và không đủ điều kiện để được đánh giá tương tự trong đợt thăm khám khỏe mạnh hàng năm theo Chương trình Medicare. Đánh giá khả năng nhận thức xem xét các dấu hiệu của bệnh Alzheimer hoặc chứng sa sút trí tuệ.

Thông báo không phân biệt đối xử

Health Net tuân thủ các luật về dân quyền của Tiểu bang và Liên bang và không phân biệt đối xử, loại trừ mọi người hoặc đối xử khác biệt với họ vì lý do giới tính, chủng tộc, màu da, tôn giáo, tổ tiên, nguồn gốc xuất thân, nhận dạng nhóm dân tộc, tuổi tác, tình trạng khuyết tật tâm thần, tình trạng khuyết tật thể chất, tình trạng y tế, thông tin di truyền, tình trạng hôn nhân, giới, bản dạng giới hoặc khuynh hướng tình dục.

Health Net cung cấp:

- Dịch vụ và hỗ trợ miễn phí cho người khuyết tật để giao tiếp hiệu quả với chúng tôi, chẳng hạn như thông dịch viên ngôn ngữ ký hiệu có trình độ và thông tin bằng văn bản ở các định dạng khác (bản in khổ lớn, định dạng điện tử có thể truy cập, các định dạng khác).
- Dịch vụ ngôn ngữ miễn phí cho những người có ngôn ngữ chính không phải là tiếng Anh, chẳng hạn như thông dịch viên có trình độ và thông tin được viết bằng các ngôn ngữ khác.

Nếu quý vị cần những dịch vụ này hoặc yêu cầu cung cấp tài liệu này ở định dạng thay thế, hãy liên hệ với Trung tâm Liên lạc Hội viên Health Net theo số 1-800-675-6110 (TTY: 711), 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần, 365 ngày một năm.

Nếu quý vị tin rằng Health Net đã không cung cấp các dịch vụ này hoặc phân biệt đối xử trái pháp luật theo một cách khác, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại cho Health Net qua điện thoại, gửi thư, theo hình thức trực tiếp hoặc bằng phương tiện điện tử:

- Qua điện thoại: Hãy gọi Điều phối viên dân quyền của Health Net theo số 1-866-458-2208 (TTY: 711), từ thứ Hai đến thứ Sáu, 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều
- Gửi thư: Điền thông tin vào mẫu đơn than phiền hoặc viết thư và gửi đến: Health Net Civil Rights Coordinator, P.O. Box 9103, Van Nuys, CA 91409-9103.
- Trực tiếp: Đến văn phòng bác sĩ của quý vị hoặc Health Net và cho biết quý vị muốn nộp đơn khiếu nại.
- Phương tiện điện tử: Truy cập trang web của Health Net tại địa chỉ www.healthnet.com

Quý vị cũng có thể nộp đơn than phiền về dân quyền cho Văn phòng Đặc trách Dân quyền thuộc Sở Quản lý Chăm sóc Sức khỏe của Tiểu Bang California qua điện thoại, gửi thư hoặc bằng phương tiện điện tử:

- Qua điện thoại: Gọi đến số 916-440-7370. Nếu quý vị không thể nói hoặc nghe rõ, vui lòng gọi số 711.
- Gửi thư: Điền thông tin vào mẫu đơn than phiền hoặc viết thư và gửi đến Deputy Director, Office of Civil Rights, Department of Health Care Services, Office of Civil Rights, P.O. Box 997413, MS 0009, Sacramento, CA 95899-7413. Mẫu đơn than phiền sẵn có tại http://www.dhcs.ca.gov/Pages/Language_Access.aspx
- Phương tiện điện tử: Gửi email đến địa chỉ CivilRights@dhcs.ca.gov

Nếu quý vị tin rằng quý vị đã bị phân biệt đối xử vì lý do chủng tộc, màu da, quốc gia xuất thân, tuổi tác, tình trạng khuyết tật hoặc giới tính, quý vị cũng có thể nộp đơn than phiền về dân quyền cho Văn phòng đặc trách Dân quyền thuộc Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh Hoa Kỳ qua điện thoại, gửi thư hoặc bằng phương tiện điện tử:

- Qua điện thoại: 1-800-368-1019 (TDD: 1-800-537-7697)
- Gửi thư: Điền thông tin vào mẫu đơn than phiền hoặc gửi thư đến U.S. Department of Health and Human Services, 200 Independence Avenue SW, Room 509F, HHH Building, Washington, DC 20201. Mẫu đơn than phiền sẵn có tại <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>
- Phương tiện điện tử: Truy cập Cổng thông tin than phiền của Văn phòng đặc trách Dân quyền tại <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>

English: If you, or someone you are helping, need language services, call 1-800-675-6110 (TTY: 711). Aids and services for people with disabilities, like accessible PDF and large print documents, are also available. These services are at no cost to you.

Arabic: إذا كنت أنت أو أي شخص تقوم بمساعدته، بحاجة إلى الخدمات اللغوية، فاتصل بالرقم 1-800-675-6110 (TTY: 711). تتوفر أيضاً المساعدات والخدمات للأشخاص ذوي الإعاقة، مثل الملفات المنقولة (PDF) التي يمكن الوصول إليها والمستندات المطبوعة الكبيرة. تتوفر هذه الخدمات بدون تكلفة بالنسبة لك.

Armenian: Եթե դուք կամ որևէ մեկը, ում դուք օգնում եք, ունեն լեզվական օգնության կարիք, զանգահարեք 1-800-675-6110 (TTY: 711): Հաշմանդամություն ունեցող մարդկանց համար հասանելի են օգնություն և ծառայություններ, ինչպես օրինակ՝ մատչելի PDF և մեծ տպագրությամբ փաստաթղթեր: Այս ծառայությունները ձեզ համար անվճար են:

Cambodian: ប្រសិនបើអ្នក ឬនរណាម្នាក់ដែលអ្នកកំពុងជួយ ត្រូវការសេវាផ្នែកភាសា សូមទូរសព្ទទៅលេខ 1-800-675-6110 (TTY: 711)។ ជំនួយ និងសេវាកម្មផ្សេងៗសម្រាប់អ្នកដែលពិការ ដូចជាទម្រង់ PDF សម្រាប់អ្នកពិការ និងឯកសារព្រីនជាអក្សរខ្នាតធំក៏មានផ្តល់ជូនផងដែរ។ សេវាកម្មទាំងនេះត្រូវបានផ្តល់ជូនអ្នកដោយមិនគិតថ្លៃ។

Chinese: 如果您或您正在幫助的其他人需要語言服務，請致電1-800-675-6110 (TTY: 711)。另外，還為殘疾人士提供輔助和服務，例如易於讀取的 PDF 和大字版文件。這些服務對您免費提供。

Farsi: اگر شما یا هر فرد دیگری که به او کمک می کنید نیاز به خدمات زبانی دارد، با شماره 1-800-675-6110 (TTY: 711) تماس بگیرید. کمک ها و خدماتی مانند مدارک با چاپ درشت و PDF دسترس پذیر نیز برای معلولان قابل عرضه است. این خدمات هزینه ای برای شما نخواهد داشت.

Hindi: यदि आपको, या जिसकी आप मदद कर रहे हैं उसे, भाषा सेवाएँ चाहिए, तो कॉल करें 1-800-675-6110 (TTY: 711)।

विकलांग लोगों के लिए सहायता और सेवाएं, जैसे सुलभ PDF और बड़े प्रिंट वाले दस्तावेज़, भी उपलब्ध हैं। ये सेवाएँ आपके लिए मुफ्त उपलब्ध हैं।

Hmong: Yog hais tias koj, los sis ib tus neeg twg uas koj tab tom pab nws, xav tau cov kev pab cuam txhais lus, hu rau 1-800-675-6110 (TTY: 711). Tsis tas li ntawd, peb kuj tseem muaj cov khoom siv pab thiab cov kev pab cuam rau cov neeg xiam oob qhab tib si, xws li cov ntaub ntawv PDF uas tuaj yeem nkag cuag tau yooj yim thiab cov ntaub ntawv luam tawm uas pom tus niam ntawv loj. Cov kev pab cuam no yog muaj pab yam tsis xam nqi dab tsi rau koj them li.

Japanese: ご自身またはご自身がサポートしている方が言語サービスを必要とする場合は、1-800-675-6110 (TTY: 711)までお問い合わせください。障がいをお持ちの方のために、アクセシブルなPDFや大きな文字で書かれたドキュメントなどの補助・サービスも提供しています。これらのサービスは無料で提供されています。

Korean: 귀하 또는 귀하가 도와주고 있는 분이 언어 서비스가 필요하시면 1-800-675-6110 (TTY: 711) 번으로 연락해 주십시오. 장애가 있는 분들에게 보조 자료 및 서비스(예: 액세스 가능한 PDF 및 대형 활자 인쇄본)도 제공됩니다. 이 서비스는 무료로 이용하실 수 있습니다.

Laotian: ຖ້າທ່ານ, ຫຼື ບຸກຄົນໃດໜຶ່ງທີ່ທ່ານກຳລັງຊ່ວຍເຫຼືອ, ຕ້ອງການບໍລິການແປພາສາ, ໂທ 1-800-675-6110 (TTY: 711). ນອກນັ້ນ, ພວກເຮົາຍັງມີອຸປະກອນຊ່ວຍເຫຼືອ ແລະ ການບໍລິການສຳລັບຄົນພິການອີກດ້ວຍ, ເຊັ່ນ ເອກະສານ PDF ທີ່ສາມາດເຂົ້າເຖິງໄດ້ສະດວກ ແລະ ເອກະສານພິມຂະໜາດໃຫຍ່. ການບໍລິການເຫຼົ່ານີ້ແມ່ນມີໄວ້ຊ່ວຍເຫຼືອທ່ານດ້ວຍບໍ່ໄດ້ເສຍຄ່າໃດໆ.

Mien: Da'faanh Meih, Fai Heuc Meih Haih Tengx, Oix Janx-kaeqv waac gong, Heuc 1-800-675-6110 (TTY: 711). JomcCaux gong Bun Yanggh mienh Caux mv fungc, Oix dongh eix PDF Caux Bunh Fiev dimc, Haih yaac kungx nyei. Deix gong Haih buatc Yietc liuz maiv jaax-zinh Bieqc Meih.

Punjabi: ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ, ਜਾਂ ਜਿਸ ਦੀ ਤੁਸੀਂ ਮਦਦ ਕਰ ਰਹੇ ਹੋ, ਨੂੰ ਭਾਸ਼ਾ ਸੇਵਾਵਾਂ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ, ਤਾਂ 1-800-675-6110 (TTY: 711) 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ। ਅਪਾਰਜ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਪਹੁੰਚਯੋਗ PDF ਅਤੇ ਵੱਡੇ ਪ੍ਰਿੰਟ ਵਾਲੇ ਦਸਤਾਵੇਜ਼, ਵੀ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। ਇਹ ਸੇਵਾਵਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਮੁਫਤ ਹਨ।

Russian: Если вам или человеку, которому вы помогаете, необходимы услуги перевода, звоните по телефону 1-800-675-6110 (TTY: 711). Кроме того, мы предоставляем материалы и услуги для людей с ограниченными возможностями, например документы в специальном формате PDF или напечатанные крупным шрифтом. Эти услуги предоставляются бесплатно.

Spanish: Si usted o la persona a quien ayuda necesita servicios de idiomas, comuníquese al 1 800-675-6110 (TTY: 711). También hay herramientas y servicios disponibles para personas con discapacidad, como documentos en letra grande y en archivos PDF accesibles. Estos servicios no tienen ningún costo para usted.

Tagalog: Kung ikaw o ang taong tinutulungan mo ay kailangan ng mga serbisyo sa wika, tumawag sa 1-800-675-6110 (TTY: 711). Makakakuha rin ng mga tulong at serbisyo para sa mga taong may mga kapansanan, tulad ng naa-access na PDF at mga dokumentong malaking print. Wala kang babayaran para sa mga serbisyong ito.

Thai: หากคุณหรือคนที่คุณช่วยเหลือ ต้องการบริการด้านภาษา โทร 1-800-675-6110 (TTY: 711) นอกจากนี้ยังมี ความช่วยเหลือและบริการสำหรับผู้ทุพพลภาพ เช่น PDF ที่เข้าถึงได้และเอกสารที่พิมพ์ขนาดใหญ่ บริการเหล่านี้ ไม่มีค่าใช้จ่ายสำหรับคุณ

Ukrainian: Якщо вам або людині, якій ви допомагаєте, потрібні послуги перекладу, телефонуйте на номер 1-800-675-6110 (TTY: 711). Ми також надаємо матеріали та послуги для людей з обмеженими можливостями, як-от документи в спеціальному форматі PDF або надруковані великим шрифтом. Ці послуги для вас безкоштовні.

Vietnamese: Nếu quý vị hoặc ai đó mà quý vị đang giúp đỡ cần dịch vụ ngôn ngữ, hãy gọi 1-800-675-6110 (TTY: 711). Chúng tôi cũng có sẵn các trợ giúp và dịch vụ dành cho người khuyết tật, như tài liệu dạng bản in khổ lớn và PDF có thể tiếp cận được. Quý vị được nhận các dịch vụ này miễn phí.